



Memorandum of Understanding for Joint Scientific and Academic Cooperation Between Sultan Moulay Slimane University, Beni Mellal Morocco and Karabük University, Turkey

Parties to the agreement:

First party: The University of Sultan Moulay Slimane, represented for the purposes of this agreement by the Rector of the University, **Prof. Dr. Mustapha ABOUMAAROUF** or whoever he authorizes in writing to do so, and its address is Sultan Moulay Slimane University, Beni Mellal Morocco.

The second party: Karabük University, represented for the purposes of this agreement by the Rector of the University, **Prof. Fatih Kırışık**, or whoever he authorizes in writing to do so, and its address is Republic of Türkiye - Karabük.

Introduction:

In order to embody the principle of joint cooperation between the two parties and strengthen the mutual relationship between them, their will was directed to cooperate in various scientific and academic affairs. This is as to embody the national trend towards encouraging the holding of joint and hosted programs at various levels, and networking and exchange of experiences between educational institutions.

To this end, the following was agreed upon:

Article 1 - The introduction to this memorandum is considered an integral part of it and should be read with it for all intents and purposes.

Article 2- This memorandum seeks to establish the objectives and ways of scientific and academic cooperation between the two contracting parties.

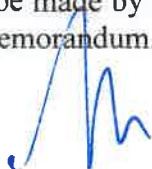
Article 3 - The two parties shall work to develop the horizons of cooperation and exchange between them, whether it is related to the exchange of teaching staff, the exchange of student missions, or the implementation of joint scientific programs.

Article 4 - The two teams agreed to enhance joint cooperation in the following academic aspects, and that it be in accordance with the facilities available to the teams:

- a. Exchanging the visits of faculty members and researchers.
- b. Strengthening academic collaboration in community service programs, continuing education and other training programs.
- c. Developing the capabilities of faculty members. Such as conducting training courses or implementing programs related to (supervision/manuscript verification/publishing/teaching).
- d. Exchanging the student visits.
- e. Enhancing ways of cooperation in research materials and projects.
- f. Organizing meetings, conferences, academic, scientific and technical seminars, training courses and other joint events between the two teams.
- g. Exchanging sources of knowledge, education, e-learning, and digital scientific materials.
- h. Cooperation in the development of academic programs, academic plans, curricula and courses.
- i. Cooperation in organizing cultural and sports weeks and other various activities between the two institutions.
- j. Encouraging the use of scientific and academic expertise between the two institutions.
- k. Cooperation in organizing joint and hosted programs in postgraduate studies for various specializations.
- l. Cooperation in forming committees to discuss academic theses (postgraduate studies between the two sides).
- m. Collaboration between two universities in the refereeing of the articles to be published in scientific journals.

Article 5 - The two parties will work to organize separate agreements for each of the activities mentioned in Article 4 of this memorandum, stating the details of the cooperation in that activity and the rights and obligations of both parties.

Article 6 - The two teams agree that any amendment to the bases of cooperation stipulated in this memorandum shall be made by an exchange of official letters, which shall be considered an integral part of this memorandum.



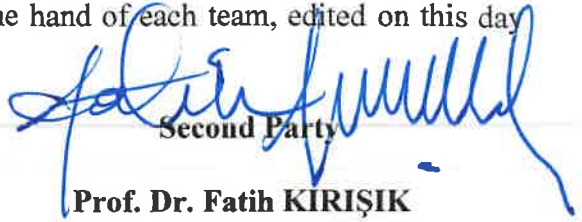
Article 7 - The signing of this memorandum does not entail any financial obligations for the two teams.

Article 8 -This memorandum, consisting of eight articles, including this article, is organized in two copies in the Arabic language, one copy in the hand of each team, edited on this day corresponding to/1/2024.

First Party

Prof. Dr. Mustapha ABOUMAAROUF

Sultan Moulay Slimane president


Second Party

Prof. Dr. Fatih KIRIŞIK

Rector of Kar abuk University

27 SEP. 2024




Le Président
Mustapha ABOUMAAROUF

Ortak Bilimsel Çalışmalar için Mutabakat Zaptı
Ve Akademik İşbirliği Arasındaki
Sultan Moulay Slimane Üniversitesi, Beni Mellal Fas
Ve
Karabük Üniversitesi, Türkiye

Anlaşmanın tarafları:

Birinci taraf: Sultan Moulay Slimane Üniversitesi, bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda Üniversite Rektörü Prof. Dr. Mustapha ABOUMAAROUF veya bunu yapmak için yazılı olarak yetkilendirdiği kişi tarafından temsil edilir. Ve adresi Sultan Moulay Slimane Üniversitesi, Beni Mellal Fas'tır.

İkinci taraf: Karabük Üniversitesi. Bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda temsil edilen Üniversite Rektörü Prof. Dr. Fatih KIRIŞIK veya bu konuda yetkilendirdiği kişi tarafından temsil edilir ve adresi Karabük- Türkiye Cumhuriyeti

Giriş:

İki taraf arasındaki ortak işbirliği ilkesini somutlaştırmak ve aralarındaki karşılıklı ilişkiyi güçlendirmek amacıyla, iradeleri çeşitli bilimsel ve akademik konularda işbirliği yapmaya yönlendirilmiştir. Bu, çeşitli düzeylerde ortak ve ev sahibi programların düzenlenmesini teşvik eden ulusal eğilimi ve eğitim kurumları arasında ağ oluşturma ve deneyim alışverişini somutlaştırmak içindir.

Bu amaçla aşağıdaki hususlar üzerinde anlaşmaya varılmıştır:

Madde 1 - Bu memorandumun giriş bölümü, memorandumun ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilir ve tüm niyet ve amaçlar için onunla birlikte okunmalıdır.

Madde 2- Bu memorandum, iki akit taraf arasında bilimsel ve akademik işbirliğinin amaçlarını ve yollarını belirlemeyi amaçlamaktadır.

Madde 3 - İki taraf, ğretim istatistiklerinin değişimi, ğrenci misyonlarının değişimi veya ortak bilimsel programların uygulanması ile ilgili olsun, aralarındaki işbirliği ve değişim ufuklarını geliştirmek için çalışacaktır.

Madde 4 - İki taraf, aşağıdaki akademik yönlerde ortak işbirliğini artırmayı ve bunun tarafların sahip olduğu olanaklara uygun olmasını kararlaştırmıştır:

- a. Öğretim yeleri ve araştırmacıların ziyaretlerinin değişimi.
- b. Toplum hizmeti programlarında akademik işbirliğinin güçlendirilmesi. Sürekli eğitim ve diğer eğitim programları.
- c. Öğretim yelerinin yeteneklerinin geliştirilmesi. Eğitim kurslarının yürütülmesi veya (denetim/el yazması doğrulama/yayınlama/ğretim) ile ilgili programların uygulanması gibi.
- d. Öğrenci ziyaretlerinin değişimi.
- e. Araştırma materyalleri ve projelerinde işbirliği yollarının artırılması.
- f. İki taraf arasında toplantılar, konferanslar, akademik, bilimsel ve teknik seminerler, ders verme ve diğer ortak etkinlikler düzenlenmesi.
- g. Bilgi, eğitim, e-öğrenme ve dijital bilimsel materyallerin kaynaklarının değişimi.
- h. Akademik programların, akademik planların, müfredatların ve derslerin geliştirilmesinde işbirliği.
- i. İki kurum arasında kültürel ve spor haftaları ve diğer çeşitli etkinliklerin düzenlenmesinde işbirliği.
- j. İki kurum arasında bilimsel ve akademik uzmanlığın kullanımının teşvik edilmesi.
- k. Çeşitli uzmanlık alanları için lisansüstü çalışmalarda ortak ve barındırılan programlar düzenlenmesinde işbirliği.
- l. Akademik tezleri görüşmek üzere komiteler oluşturulmasında işbirliği (iki taraf arasındaki lisansüstü çalışmalar).
- m. Bilimsel dergilerde yayınlanacak makalelerin hakemliğinde iki niversite arasında işbirliği.

Madde 5 - İki taraf, bu antlaşmanın 4. maddesinde belirtilen faaliyetlerin her biri için ayrı antlaşmalar düzenlemek üzere çalışacak ve bu faaliyetteki işbirliğinin ayrıntılarını ve her iki tarafın hak ve yükümlülüklerini belirtecektir.

Madde 6 - Her iki taraf, bu antlaşmada öngörülen işbirliği esaslarında herhangi bir değişikliğin, bu antlaşmanın ayrılmaz bir parçası sayılan resmi mektupların teatisi yoluyla yapılması hususunda mutabıktır.

Madde 7- her iki taraf için de bu antlaşmanın imzalanması herhangi bir mali yükümlölük içermez.

Madde 8- Bu memorandum sekiz maddeden oluşur. Arapça dilinde iki kopya şeklinde düzenlenmiştir. Her iki tarafta da birer kopyası olacak şekilde olacaktır. Antlaşmaya varılan tarihe göre düzenlenecektir.